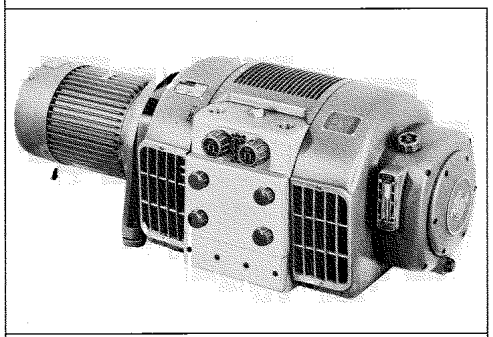

DCLF 40 DV – DCLF 200 DV

Rietschle

DCLF 40 DV – DCLF 200 DV

		Grundteile	**Fundamental unit**	**Eléments de base**	**Parti fondamentali**	62	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
1		Gehäuse	Cylinder	Corps de pompe	Corpa pompa	66	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
		(mit Pos. 2, 3, 4, 5)	(with Pos. 2, 3, 4, 5)	(avec Pos. 2, 3, 4, 5)	(con pos. 2, 3, 4, 5)	68		Vorentölerkasten	Pre-separator box	Carter prédéshuileur	Scatola pre-separatore
2		Gehäuse	Cylinder	Corps de pompe	Corpa pompa			(mit Pos. 70, 71, 72)	(with Pos. 70, 71, 72)	(avec Pos. 70, 71, 72)	(con pos. 70, 71, 72)
		(mit Pos. 5)	(with Pos. 5)	(avec Pos. 5)	(con pos. 5)	70	V	Düsenrohr	Separator pipe	Diffuseur	Diffusore
3	V	Laufring	Carrier ring	Bague guide	Anello rotante	71	V	Düsenrohr	Separator pipe	Diffuseur	Diffusore
4	V	Laufringlamelle	Vanes for carrier ring	Lame	Palettine	72		Einsatzdüse	Nozzle	Buse	Ugello
5		Vorring	Retaining ring	Bague	Anello fisso	73	V	Vorentölersieb	Oil separator mesh	Prédéshuileur	Separatore olio
6		Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	74	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
7	V	Lamelle	Blade	Palette	Paletta rotore	75		Vorentölerdeckel	Pre-separator mesh	Couvercle prédéshuileur	Coperchio pre-separatore
8		Gehäusedeckel	End cover	Couvercle	Coperchio corpo pompa	76	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
9	D	Packung	End cover gasket	Joint	Guarnizione	77		Kühlsegment	After cooler	Tubulure de refroidissement	Serpentina raffreddamento
10	V	Rollenlager	Roller bearing	Roulement	Cuscinetto a rulli	78	D	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Guarnizione
11	V	Ausgleichscheibe	Spring washer	Rondelle de rappel	Rondella di tolleranza	76	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
12	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	79		Reduzierflansch	Manifold	Bride réductrice	Flangia di riduzione
13	D	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta	61	D	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Guarnizione
14		Lagerdeckel	Oil seal housing	Couvercle	Coperchio del cuscinetto	80	D	Dichtung	Gasket	Rondelle joint	Guarnizione
15	V	Sicherungsring	Circlip	Circlips	Anello di arresto						
16		Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta			**Luft-Kühlung**	**Air cooling**	**Refroidissement air**	**Raffreddamento aria**
						84		Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta ventilatore
		Filterseite	**Filter side**	**Cote Filtre**	**Lato filtrante**	86		Trommellüfter	Fan	Ventilateur	Ventilatore
20	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	87		Schutzgitter	Protection grill	Grille de protection	Griglia di protezione
21		Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola filtro	88		Abdeckplatte	Cover	Plaque	Piastra di copertura
		(mit Pos.	(with Pos.	(avec Pos.	(con pos.	89		Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta ventilatore
		23, 24, 25, 26, 28, 34)	23, 24, 25, 26, 28, 34)	23, 24, 25, 26, 28, 34)	23, 24, 25, 26, 28, 34)	91		Trommellüfter	Fan	Ventilateur	Ventilatore
23		Stiftschraube	Threaded pin	Vis pointeau	Vite prigioniera	92		Ventilatornabe	Fan hub	Noyau ventilateur	Mozzo ventilatore
24		Stiftschraube	Threaded pin	Vis pointeau	Vite prigioniera	87		Schutzgitter	Protection grill	Grille de protection	Griglia di protezione
25		Schaftschraube	Shaft screw	Vis	Spinotto guida						
26		Ausblasdüse	Nozzle	Buse	Ugello di scarico			**Schmierung**	**Lubrification**	**Lubrification**	**Lubrificazione**
27	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	97		Ölbehälter	Oil tank	Réservoir d'huile	Serbatoio olio
28	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	98	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
29		Filtersockel	Filter base	Support filtre	Supporto filtro	99	V	Ölstandsfenster	Oil sight glass	Voyant d'huile	Spia livello olio
30	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	100		Maske	Gasket	Plaquette niveau d'huile	Indicatore livello olio
31	V	MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	101		Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon rempl. d'huile	Tappo riempimento olio
32	V	MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	102	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello tenuta
33		Senkschraube	Screw	Vis	Vite a testa svasata	103		Verschlußschraube	Oil drain plug	Bouchon	Tappo scarico olio
34	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	104	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello tenuta
35		Filtersockel	Filter base	Support filtre	Supporto filtro	105		Steigrohr	Pipe	Tube	Tubetto
36	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	58		Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite cava
37	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	59	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello tenuta
38		Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro	106	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
		(mit Pos. 37, 40)	(with Pos. 37, 40)	(avec Pos. 37, 40)	(con pos. 37, 40)	107		Schmierpumpe	Oil pump	Pompe de lubrification	Pompa dell'olio
40		Kegelfeder	Spring	Ressort	Molla	108	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
41		Filterschraubknopf	Knob	Bouton	Pomello	109		Ölbehälterdeckel	Oil tank cover	Couvercle réservoir d'huile	Coperchio serbatoio olio
42		Ansaugpilz	Suction nozzle	Silencieux d'aspiration	Ugello di aspirazione	110		Ölleitung	Oil pipe	Tuyauterie d'huile	Tubetto olio
43		Regulierpatrone	Vacuum regulating valve	Valve de réglage vide	Valvola regolaz. vuoto	111		Ölleitung	Oil pipe	Tuyauterie d'huile	Tubetto olio
44		Regulierpatrone	Pressure regulating valve	Valve de réglage pression	Valvola regolaz. pressione						
45	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			**Antrieb**	**Drive end**	**Entrainement**	**Azionamento**
						115		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangio motore
		Entölerseite	**Oil separator side**	**Déshuileur**	**Lato separatore olio**	116		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silentbloc	Piedini
49		Entölerkasten	Oil separator box	Carter déshuileur	Scatola separatore	117		Scheibe	Spacer	Rondelle	Rondella
		(mit Pos. 52, 53)	(with Pos. 52, 53)	(avec Pos. 52, 53)	(con pos. 52, 53)	118		6-kt-Mutter	Nut	Ecrou 6 pans	Dado esagonale
51	V	Düsenrohr	Separator pipe	Diffuseur	Diffusore	119		Kupplung	Coupling	Accouplement	Giunto
52		Einsatzdüse	Nozzle	Buse	Ugello	120	V	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Doigt d'accouplement	Perno del giunto
53		Einsatzdüse	Nozzle	Buse	Ugello	121	V	Distanzring	Coupling washer	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
54	V	Entölersieb	Oil separator mesh	Déshuileur	Separatore olio	122	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplem.	Gommino del giunto
55	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	123	V	Sicherungsring	Circlip	Circlips	Anello di arresto
56		Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio separatore	124		Kupplung	Coupling	Accouplement	Giunto
57		Ölleitung	Oil pipe	Tuyauterie d'huile	Tubetto olio	125		Gew. Stift	Grub screw	Vis pointeau	Vite di fissaggio
58		Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite cava	126		Motor	Motor	Moteur	Motore
59	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello tenuta						
60		Ölleitung	Oil pipe	Tuyauterie d'huile	Tubetto olio						
58		Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite cava						
59	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello tenuta						
61	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello tenuta						

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)
To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)
En cas de commande préciser: type, d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)
Nell'ordine indicare: tipo, il numero di matricola, il numero di posizione dei recambi, il motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile **D** = Dichtungen
V = Fast-wearing parts **D** = Seals
V = Pièces d'usure **D** = Joints
V = Parti usurabili **D** = Guarnizioni

Hauptverwaltung
Werner Rietschle · Maschinen- und Apparatebau GmbH
Postfach 1260 · D-79642 Schopfheim
Tel. 07622/392-0 · Fax 07622/392300 · Telex 773225